

481A0606KSG

12. 8. 81

Diario Oficial de las Comunidades Europeas

N° L 227/1

SEGUNDO PROTOCOLO COMPLEMENTARIO

del Acuerdo del 26 de julio de 1957 ⁽¹⁾

entre el Gobierno federal austriaco, por una parte, y los Gobiernos de los Estados miembros de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y la Alta Autoridad de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero, por otra parte, relativo al establecimiento de tarifas directas internacionales de ferrocarril para los transportes de carbón y acero en tránsito por el territorio de la República Austriaca

(81/606/CECA)

EL GOBIERNO FEDERAL AUSTRIACO,

por una parte,

LOS GOBIERNOS DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LA COMUNIDAD EUROPEA DEL CARBÓN Y DEL ACERO,

denominada en los sucesivos «Comunidad»,

Y LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

por otra parte,

HAN CONVENIDO LAS DISPOSICIONES SIGUIENTES:

Artículo 1

El Gobierno de la República Helénica se adhiere al Acuerdo de 26 de julio de 1957 entre el Gobierno federal austriaco, por una parte, y los Gobiernos de los Estados miembros de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y la Alta Autoridad de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero, por otra parte, relativo al establecimiento de tarifas directas internacionales de ferrocarril para los transportes de carbón y acero en tránsito por el territorio de la República Austriaca, modificado por el Acuerdo Complementario de 29 de noviembre de 1960, denominado en lo sucesivo «Acuerdo».

Artículo 2

El texto del Acuerdo será modificado como sigue:

1. En el párrafo primero del artículo 1, se suprimirán las palabras «desde un punto fronterizo germano-austriaco hasta un punto fronterizo austro-italiano o viceversa».

⁽¹⁾ Acuerdo inicial: DO de la CECA n° 6 de 20. 2. 1958, p. 75/58; acuerdo complementario: DO n° 68 de 19. 10. 1961, p. 1237/61; protocolo complementario: DO n° L 12 de 18. 1. 1979, p. 27.

2. En el párrafo primero del artículo 3, las palabras «que se establezcan a través de los puntos fronterizos mencionados en el párrafo primero del artículo 1» serán sustituidas por las palabras «que cubran en tránsito líneas de los ferrocarriles federales austriacos».
3. En el Capítulo II del Anexo II del Acuerdo, se suprimirán las palabras «desde un punto fronterizo germano-austriaco hasta un punto fronterizo austro-italiano o viceversa».

Artículo 3

El texto del Acuerdo en lengua griega que figura anejo al presente Protocolo será auténtico en las mismas condiciones que los textos originales.

Artículo 4

La Comisión de las Comunidades Europeas aceptará, mediante su firma, el presente Protocolo.

Cada uno de los Gobiernos de los Estados miembros de la Comunidad notificará al Gobierno federal austriaco que se reúnen las condiciones requeridas para la aplicación del presente Protocolo de conformidad con las disposiciones de su Derecho interno.

El presente Protocolo entrará en vigor un mes después de la fecha en que el Gobierno federal austriaco informe a las demás Partes del Acuerdo de que ha recibido las notificaciones a que se refiere al párrafo segundo y de que también se reúnen las condiciones requeridas para la aplicación del presente Protocolo de conformidad con las disposiciones del Derecho austriaco.

Artículo 5

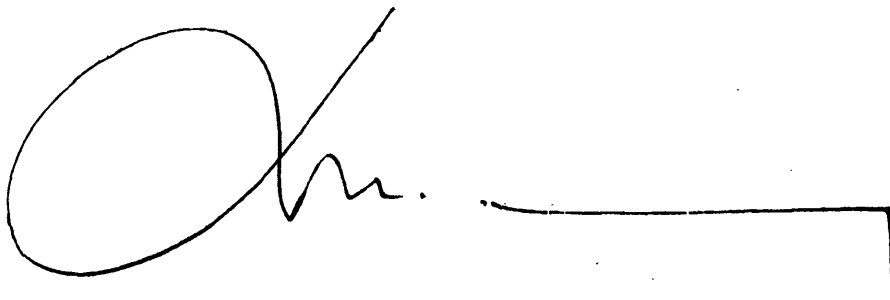
El presente Protocolo será depositado en el Gobierno federal austriaco. Dicho Gobierno remitirá copias legalizadas conformes a los Gobiernos de los Estados miembros de la Comunidad y a la Comisión de las Comunidades Europeas.

En fe de lo cual, los representantes abajo firmantes del Gobierno federal austriaco, de los Gobiernos de los Estados miembros de la Comunidad y de la Comisión de las Comunidades Europeas, debidamente autorizados, suscriben el presente Protocolo.

Hecho en Bruselas, el dos de abril de mil novecientos ochenta y uno, en un ejemplar único en lenguas alemana, danesa, francesa, griega, inglesa, italiana y neerlandesa, siendo cada texto igualmente auténtico.

Pour le royaume de Belgique

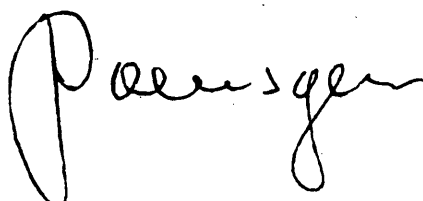
Voor het Koninkrijk België




På kongeriget Danmarks vegne



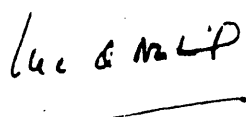
Für die Bundesrepublik Deutschland



Γιά την Έλληνική Δημοκρατία



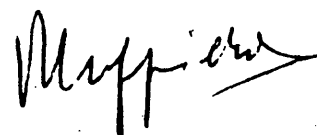
Pour la République française



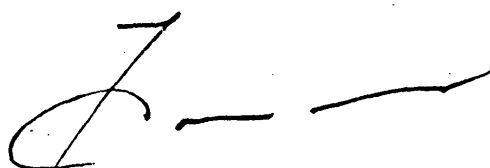
For Ireland



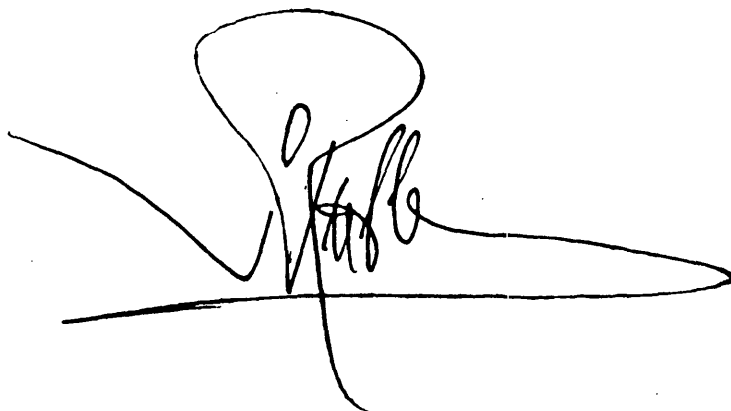
Per la Repubblica italiana



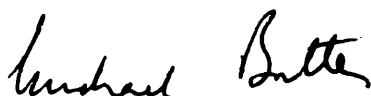
Pour le grand-duché de Luxembourg



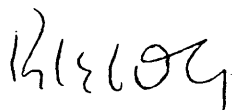
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



For Kommissionen for De europæiske Fællesskaber
Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Γιά τήν Έπιτροπή τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Commission of the European Communities
Pour la Commission des Communautés européennes
Per la Commissione delle Comunità europee
Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen



Für die Österreichische Bundesregierung



BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακος και Χάλυβος και της 'Ανώτατης 'Αρχής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακος και Χάλυβος, αφ' έτερου, περί καθιέρωσης κατευθείαν διεθνών σιδηροδρομικών τιμολογίων για τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

'Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας (ή όποια καλείται στό έξης «ή ομοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας»),

αφ' ενός,

οί κυβερνήσεις των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακος και Χάλυβος (ή όποια καλείται στό έξης «ή Κοινότης») και ή 'Ανώτατη 'Αρχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακος και Χάλυβος (ή όποια καλείται στό έξης «'Ανωτάτη 'Αρχή»),

αφ' έτερου,

'Εχοντας πεισθεί ότι ή δημιουργία στενότερων οικονομικών σχέσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Αυστρίας και της Κοινότητας είναι προς όφελος της Εύρώπης,

'Επιθυμώντας:

νά εξετάσουν τά προβλήματα των σιδηροδρομικών μεταφορών άμοιβαίου ενδιαφέροντος,

νά καθιερώσουν κατευθείαν διεθνή σιδηροδρομικά τιμολόγια για τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ των Κρατών μελών μέσω του δικτύου των αυστριακών ομοσπονδιακών σιδηροδρόμων,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Κατά τήν έννοια της παρούσας συμφωνίας «κατευθείαν διεθνή σιδηροδρομικά τιμολόγια» είναι οί τιμές και οί όροι μεταφοράς πού δημοσιεύθηκαν και εφαρμόζονται στή σιδηροδρομική μεταφορά άνθρακος και χάλυβος, βάσει ενός μοναδικού συμβολαίου μεταφοράς μεταξύ των εδαφών των Κρατών μελών της Κοινότητας (τά όποια καλούνται στό έξης «Κράτη μέλη») μέσω του δικτύου των αυστριακών ομοσπονδιακών σιδηροδρόμων, από ένα σημείο διελεύσεως των αυστρογερμανικών συνόρων έως ένα σημείο διελεύσεως των αυστριόταλικών συνόρων ή αντίστροφα.

Κατά τήν έννοια της παρούσας συμφωνίας:

- α) ως «άνθραξ και χάλυψ» νοούνται τά προϊόντα τά όποια άναφέρονται στό παράρτημα I της συνθήκης της 18ης 'Απριλίου 1951 περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακος και Χάλυβος

- β) ως «έδάφη των Κρατών μελών της Κοινότητας» νοούνται τά έδάφη στά όποια εφαρμόζεται ή προαναφερθείσα.

Άρθρο 2

Στήν παρούσα συμφωνία, τά τέλη μεταφοράς πού προβλέπονται στό κατευθείαν διεθνή τιμολόγια άποτελούνται από τό σύνολο των τμηματικών τελών πού άναλογούν στους σιδηροδρόμους των Κρατών μελών και του τμηματικού τέλους πού άναλογεί στους αυστριακούς ομοσπονδιακούς σιδηροδρόμους.

Τό τμηματικό τέλος πού άναλογεί στους σιδηροδρόμους κάθε Κράτους μέλους άφορά τή συνολική άπόσταση της μεταφοράς συμπεριλαμβανομένου του τμήματος της διαδρομής πού διανύεται έντός της Αυστρίας και ύπόκειται στους ίδιους κανόνες, και ίδιος στους ίδιους κανόνες μειώσεως, όπως άκριβώς οί κανόνες εκείνοι πού εφαρμόζονται από

τά Κράτη μέλη σέ παρόμοιες σιδηροδρομικές μεταφορές, κατά τις όποιες διανύονται διαδοχικά και χωρίς διακοπές άποστάσεις μέσω περισσοτέρων του ενός Κρατών μελών.

Τό τμηματικό τέλος πού αναλογεί στους άυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους για τό τμήμα της διαδρομής εντός της Αυστρίας ύπολογίζεται, όπως αναφέρεται στό παράρτημα I της παρούσας συμφωνίας, βάσει των ποσοστών μείωσης των τελών πού προβλέπονται από τους άυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους για τή διάνυση των ίδιων άποστάσεων στις έσωτερικές μεταφορές έμπορευμάτων.

Κατά παρέκκλιση από τις δύο προηγούμενες παραγράφους, τά τμηματικά τέλη πού αναλογούν στους σιδηροδρόμους των Κρατών μελών και της Αυστρίας, τά όποια περιλαμβάνονται στό τιμολόγιο πού καθορίζονται για τήν άντιμετώπιση του άνταγωνισμού ή στό τιμολόγιο κάποιου άλλου συστήματος ίσοτιμων τιμολογίων, θά καθορίζονται μόνο κατόπιν διαβουλεύσεων μεταξύ των σιδηροδρομικών διοικήσεων όλων των Κρατών μελών και της Αυστρίας, πλήρως έξουσιοδοτημένων από τις άντίστοιχες κυβερνήσεις. Οι σιδηροδρομικές διοικήσεις είναι ύπεύθυνες για τόν δίκαιο διακανονισμό των προβλημάτων πού άφορούν τόν άνταγωνισμό ή τήν ίσοτιμία.

Κάθε δυσκολία είναι δυνατό νά αναφέρεται στην Έπιτροπή Μεταφορών, ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 3

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια, στό όποια αναφέρεται ή παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται σέ κάθε μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών πού διέρχεται τά σύνορα πού αναφέρονται στό άρθρο I παράγραφος I, πλην των περιπτώσεων πού ρυθμίζονται από ειδικούς κανονισμούς πού αναφέρονται στό παράρτημα II.

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια, στό όποια αναφέρεται ή παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται επίσης στό προϊόντα τά όποια αναφέρονται στό ενιαίο όνοματολόγιο πού προσαρμόσθηκε στις άνάγκες της μεταφοράς, στό όποιο εφαρμόζονται τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια της Κοινότητας, στην περίπτωση σιδηροδρομικής μεταφοράς κατά τήν όποια διανύονται διαδοχικά και χωρίς διακοπές άποστάσεις μέσω περισσοτέρων του ενός Κρατών μελών.

Άρθρο 4

Όσον άφορά τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών διά του δικτύου των άυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων, ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας και οι

κυβερνήσεις των Κρατών μελών άποφεύγουν, σχετικά μέ τις τιμές και τους όρους μεταφοράς όποιασδήποτε φύσεως, τις διακρίσεις πού γίνονται βάσει της χώρας προελεύσεως ή προορισμού των προϊόντων.

Άρθρο 5

Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, οι κυβερνήσεις των Κρατών μελών και ή Άνώτατη Αρχή θά εξετάσουν, στό πλαίσιο της Έπιτροπής Μεταφορών ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας, τή δυνατότητα έπεκτάσεως στό κατευθείαν διεθνή τιμολόγιο πού αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία, των μέτρων έναρμονίσεως πού έλήφθησαν ή πρόκειται νά ληφθούν εντός της Κοινότητας.

Άρθρο 6

Από τή θέση σέ ισχύ της παρούσας συμφωνίας θά συσταθεί Έπιτροπή Μεταφορών, ή όποια καλείται στό έξής «ή έπιτροπή» και ή όποια θά μεριμνά για τά προβλήματα τά όποια ανακύπτουν από τήν έφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Η έπιτροπή θά συνίσταται από άντιπροσώπους της όμοσπονδιακής κυβερνήσεως της Αυστρίας, της κυβερνήσεως κάθε Κράτους μέλους της Κοινότητας και της Άνώτατης Αρχής.

Η έπιτροπή θά καταρτίσει μέ άμοιβαία συμφωνία τόν έσωτερικό κανονισμό της και σύμφωνα μέ τους κανόνες αυτού θά διορίσει τόν πρόεδρο, του όποιου ή θητεία θά είναι ένα έτος.

Τήν έπιτροπή θά έπικουρούν δύο γραμματείς, από τους όποιους ό ένας θά διορίζεται από τήν όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας και ό άλλος από τήν Άνώτατη Αρχή.

Άρθρο 7

Η έπιτροπή συγκαλείται από τόν πρόεδρό της.

Η έπιτροπή συνέρχεται μία φορά κάθε έτος σέ τακτική συνέλευση και καταρτίζει έτήσια έκθεση για τις έργασίες της, ή όποια ύποβάλλεται στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στην Άνώτατη Αρχή.

Αν ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, ή κυβέρνηση ενός Κράτους μέλους ή ή Άνώτατη Αρχή τό ζητήσουν, ό πρόεδρος συγκαλεί, εντός δύο εβδομάδων από τήν ύποβολή της σχετικής αίτήσεως, έκτακτη συνέλευση της έπιτροπής, ιδίως σέ περίπτωση κατά τήν όποια άπρόβλεπτες δυσκο-

λίες ή ριζική μεταβολή στις οικονομικές ή τεχνικές συνθήκες επηρεάζουν σημαντικά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Η Επιτροπή έρευνά τα προβλήματα τα οποία τίθενται σ' αυτή και υποβάλλει στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στην Ανώτατη Αρχή, προτάσεις προς συζήτηση. Αν δεν έπιτευχθεί συμφωνία εντός δύο εβδομάδων από την ήμερομηνία της πρώτης διαβουλεύσεως, ή επιτροπή υποβάλλει σχετική έκθεση στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις Κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στην Ανώτατη Αρχή.

Άρθρο 8

Κάθε μελλοντική τροποποίηση:

- 1) στους κανόνες υπολογισμού των κατευθείαν διεθνών τιμολογίων για την αδιάκοπη σιδηροδρομική μεταφορά, μέσω δύο ή περισσοτέρων Κρατών μελών, άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών, ή
- 2) είτε στις τιμές των έσωτερικών τιμολογίων των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων, χωρίς αντίστοιχη ταυτόχρονη μεταβολή στά κόμιστρα για τό τμήμα της διαδρομής εντός της Αυστρίας σύμφωνα με τό παράρτημα I της παρούσας συμφωνίας, είτε στά τελευταία αυτά κόμιστρα χωρίς αντίστοιχη ταυτόχρονη μεταβολή στις τιμές των έσωτερικών τιμολογίων των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων,

θά κοινοποιείται στις κυβερνήσεις που είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας και στην Ανώτατη Αρχή, τό συντομότερο δυνατόν και τουλάχιστον ένα μήνα πρό της ήμερομηνίας κατά την όποια πρόκειται να γίνει ή τροποποίηση. Ο σκοπός, ή φύση και ή έκταση εφαρμογής της τροποποιήσεως θά αναφέρονται ταυτόχρονα στην κοινοποίηση. Αν ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, ή κυβέρνηση Κράτους μέλους ή ή Ανώτατη Αρχή θεωρεί ότι ή μελλοντική μετατροπή είναι δυνατό να προκαλέσει σοβαρές δυσχέρειες, δύναται να ζητήσει την έκτακτη σύγκληση της επιτροπής πριν τεθεί σε ισχύ ή τροποποίηση.

Αν ή επιτροπή δέ συμφωνήσει για τή σκοπιμότητα της σχεδιαζόμενης τροποποιήσεως, αυτή δέν είναι δυνατόν να τεθεί σε ισχύ πριν παρέλθουν δύο μήνες από την ήμερομηνία αποστολής της έκθέσεως, ή όποια προβλέπεται στο άρθρο 7 της παρούσας συμφωνίας.

Σε έπείγουσες περιπτώσεις, ή χρονική περίοδος του ενός μηνός που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο του παρόντος άρθρου δύναται να μειωθεί σε δύο εβδομάδες και ή σχεδιαζόμενη τροποποίηση

δύναται να τεθεί σε ισχύ κατά την έκποσή της περιόδου αυτής, αν κανένα από τά συμβαλλόμενα μέρη δέν έχει αντίρρηση. Τό παρόν άρθρο δέν εφαρμόζεται σχετικά με την καθιέρωση ή την τροποποίηση των τιμολογίων που καθορίζονται για να αντιμετωπισθεί ό ανταγωνισμός ή βάσει συστήματος ισοτίμων τιμολογίων, τά όποια συνεχίζουν να υπόκεινται στις διατάξεις της τελευταίας παραγράφου του άρθρου 2.

Άρθρο 9

Η Ανώτατη Αρχή αναγνωρίζει την παρούσα συμφωνία ως δεσμευτική από της υπογραφής της.

Η κυβέρνηση κάθε Κράτους μέλους θά γνωστοποιήσει, μέσω της διπλωματικής όδου, στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας ότι οι αναγκαίοι όροι για να τεθεί σε ισχύ ή παρούσα συμφωνία πληροδνται σύμφωνα με τίς διατάξεις της έσωτερικής νομοθεσίας. Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας θά πληροφορήσει τά άλλα συμβαλλόμενα μέρη περί των γνωστοποιήσεων που έλαβε.

Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ ένα μήνα μετά την ήμερομηνία κατά την όποια ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας πληροφορεί τά άλλα συμβαλλόμενα μέρη ότι ή παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στά Κράτη μέλη και στή Δημοκρατία της Αυστρίας.

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια για τή μεταφορά μέσω του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων θά καθιερωθούν εντός δύο μηνών από την ήμερομηνία θέσεως σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για άπεριόριστη χρονική περίοδο.

Δύναται να καταγγελθεί με προειδοποίηση έξι μηνών από την όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας ή από την Ανώτατη Αρχή, έξουσιοδοτημένη προς τουτό από τίς κυβερνήσεις των Κρατών μελών τά όποια είναι συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας. Αύτή ή χρονική περίοδος δύναται να μειωθεί σε δύο μήνες, αν ή επιτροπή δέν συμφωνεί σε ζήτημα που της έτέθη. Η μειωμένη αύτή χρονική περίοδος αρχίζει την ήμερα κατά την όποια διαπιστώνεται ή έλλειψη συμφωνίας.

Άρθρο 11

Η παρούσα συμφωνία θά καταχωρηθεί στά αρχεία της όμοσπονδιακής κυβερνήσεως της Αυστρίας. Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας θά διαβίβασει επικυρωμένα αντίγραφα της στην Ανώτατη Αρχή και στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις 26 Ιουλίου 1957 στη γαλλική, γερμανική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, και καθένα από τὰ τέσσερα κείμενα θεωρείται εξίσου αυθεντικό.

Άκολουθούν οι υπογραφές των αντιπροσώπων τής ομοσπονδιακής κυβέρνησεως τής Αυστρίας, των κυβερνήσεων των Κρατών μελών και τής Ανώτατης Αρχής, πλήρως εξουσιοδοτημένων.

Γιά τήν Όμοσπονδιακή Κυβέρνηση τής Αυστρίας:

DR. CARL H. BOBLETER

Γιά τήν Ανώτατη Αρχή:

D. P. SPIERENBURG

Γιά τίς Κυβερνήσεις των Κρατών μελών:

Γιά τήν Όμοσπονδιακή Κυβέρνηση τής Δημοκρατίας τής Γερμανίας:

SPRETI

Γιά τήν Κυβέρνηση τής Ιταλικής Δημοκρατίας:

V. BOLASCO

Γιά τήν κυβέρνηση του Βασιλείου τού Βελγίου:

R. TAYMANS

Γιά τήν Κυβέρνηση του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου

V. BODSON

Γιά τήν Κυβέρνηση τής Δημοκρατίας τής Γαλλίας:

P. A. SAFFROY

Γιά τήν Κυβέρνηση του Βασιλείου των Κάτω Χωρών:

G. DE ROO VAN ALDERWERELT

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

της συμφωνίας της 26ης Ιουλίου 1957 μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Ανώτατης Αρχής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, αφ' ετέρου, περί καθιέρωσης κατευθείαν διεθνών σιδηροδρομικών τιμολογίων για τη μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

ΤΜΗΜΑΤΙΚΟ ΤΕΛΟΣ ΠΟΥ ΑΝΑΛΟΓΕΙ ΣΤΟΥΣ ΑΥΣΤΡΙΑΚΟΥΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΥΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΟΥΣ

Τά τμηματικά τέλη που αναλογούν στους αυστριακούς ομοσπονδιακούς σιδηροδρόμους, τά όποια αναφέρονται στην τρίτη παράγραφο του άρθρου 2 της συμφωνίας, υπολογίζονται ως εξής:

1. Τά βασικά τέλη ανά τόνο (για ποσότητες 15 τόνων) στά έκαστοτε ισχύοντα έσωτερικά τιμολόγια της Αυστρίας θά μειώνονται κατά καθορισμένα ποσά για τίς εξής κατηγορίες έμπορευμάτων: άνθρακα, όπτάνθρακα, μεταλλεύματα, σιδηρομετάλλευμα, χυτοσίδηρο, άκατέργαστο χάλυβα, ήμπροϊόντα, τελικά προϊόντα και άπορρίμματα (τεμάχια).

Τά τέλη που υπολογίζονται κατ' αυτόν τόν τρόπο θά θεωρούνται ως βασικά τέλη ανά τόνο (για ποσότητες 20 τόνων) (1).

Τά έπικουρικά τέλη ανά τόνο για άπορρίμματα και για προϊόντα σιδήρου και χάλυβος θά υπολογίζονται διά πολλαπλασιασμού τών βασικών τελών μέ τούς ακόλουθους συντελεστές: 1,05 για 15 τόνους, 1,20 για 10 τόνους, 1,60 για 5 τόνους.

2. Οί μειώσεις τών τιμών τών έσωτερικών τιμολογίων που είναι σέ ισχύ στίς 8 Φεβρουαρίου 1957, οί όποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1, είναι οί εξής :

Είδος έμπορεύματος	Μείωση ανά τόνο (σέ αυστριακά σελλίνια)
Άνθραξ	4,80
Όπτάνθραξ	4,80
Μετάλλευμα	3,00
Χυτοσίδηρος, άκατέργαστος χάλυψ	3,60
Ήμπροϊόντα	3,60
Τελικά προϊόντα	5,40
Διαδρομή Kufstein — Brennero/Brenner	6,00
Διαδρομή Salzburg HBF — Tarvisio Centrale	10,70
Διαδρομή Lindau — Reutin — Brennero/Brenner	11,50
Διαδρομή Simbach (Inn) — Tarvisio Centrale	13,20
Διαδρομή Passau HBF-Tarvisio Centrale	15,60

3. Τά τμηματικά τέλη που καθορίζονται σύμφωνα μέ τούς άνωτέρω κανόνες θά δημοσιευθούν στό «Διεθνές τιμολόγιο για μεταφορές έμπορευμάτων μεταξύ τών Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος».

(1) 15 μετρικών τόνων για όπτάνθρακα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

της συμφωνίας της 26ης Ιουλίου 1957 μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Ανώτατης Αρχής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, αφ' ετέρου, περί καθιέρωσης κατευθείαν διεθνών τιμολογίων για τη μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

Κεφάλαιο I

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΟΠΤΑΝΘΡΑΚΟΣ

Άρθρο 1

Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας, τα τέλη για τη μεταφορά όπτανθρακος από Κράτος μέλος στην Ιταλία ή αντίστροφα, μέσω του εδάφους της Αυστρίας, καθορίζονται ως εξής:

1. Για τον ύπολογισμό του ιταλικού τμηματικού τέλους, εφαρμόζεται ο ιταλικός συντελεστής μειώσεως, ο οποίος αντιστοιχεί στην απόσταση του τμήματος της διαδρομής που διανύεται στην Ιταλία.
2. Για τον ύπολογισμό του τμηματικού τέλους οποιουδήποτε άλλου Κράτους μέλους, εφαρμόζεται ο εθνικός συντελεστής μειώσεως, ο οποίος αντιστοιχεί στη συνολική απόσταση (συμπεριλαμβανομένου του τμήματος της Αυστρίας) μείον την απόσταση του τμήματος της διαδρομής που εύρισκεται στην Ιταλία.
3. Το τμηματικό τέλος τό όποιο αναλογεί στους αυτριακούς ομοσπονδιακούς σιδηροδρόμους ισούται με τό τέλος που προβλέπεται στό άρθρο 2 παράγραφος 3 της συμφωνίας.

Άρθρο 2

Οί διατάξεις του άνωτέρω άρθρου 1 παραμένουν σε ισχύ για την περίοδο εφαρμογής του ειδικού κανονισμού, ο όποιος συντάχθηκε από τά Κράτη μέλη για τη μεταφορά όπτανθρακος από τη Γαλλία στην Ιταλία και αντίστροφα, ο όποιος δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Έφημερίδα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος* αριθ. 9 της 19ης Απριλίου 1955.

Σέ περίπτωση κατά την όποία, τά Κράτη μέλη τροποποιήσουν τούς ειδικούς κανονισμούς περί μεταφοράς όπτανθρακος από τη Γαλλία στην Ιταλία και αντίστροφα, οί διατάξεις του άνωτέρω άρθρου 1, θά προσαρμοσθούν προς αυτές τίς τροποποιήσεις άν ένα από τά συμβαλλόμενα μέρη τό ζητήσει.

Κεφάλαιο II

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ ΑΠΟ Ή ΠΡΟΣ ΕΝΑ ΚΡΑΤΟΣ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΜΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ

Άρθρο μόνο

Ή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος διά του δικτύου των αυστριακών ομοσπονδιακών σιδηροδρόμων από ένα σημείο διελεύσεως των αυστρογερμανικών συνόρων έως ένα σημείο των αυστροϊταλικών συνόρων ή αντίστροφα,

- από τρίτο κράτος, προς Κράτος μέλος της Κοινότητας,
- από Κράτος μέλος της Κοινότητας, προς τρίτο κράτος,
- από τρίτο κράτος, προς τρίτο κράτος,

θά διέπεται από τό άρθρο 2 της συμφωνίας όσον αφορά τό τμήμα της διαδρομής που εύρισκεται στην Αυστρία και τά τμήματα που εύρισκονται στα Κράτη μέλη.